

**Reunión de los Estados Partes en la Convención
sobre la prohibición del desarrollo, la producción
y el almacenamiento de armas bacteriológicas
(biológicas) y toxínicas y sobre su destrucción**

14 de agosto de 2015

Español solamente

Reunión de 2015,
Ginebra, 14 a 18 de diciembre de 2015

Reunión de Expertos
Ginebra, 10 a 14 de agosto de 2015
Tema 5 del programa
**Tema permanente del programa: cooperación
y asistencia, con especial hincapié en el
fortalecimiento de la cooperación y asistencia
en virtud del artículo X**

**Dificultades y obstáculos que enfrenta Cuba para la plena
aplicación de la CABT y en particular para el desarrollo al
máximo de la cooperación, la asistencia y el intercambio
internacionales en ciencias biológicas y tecnología, incluidos
los equipos y materiales, con fines pacíficos¹**

Presentado por Cuba

1. El bloqueo económico, comercial y financiero impuesto por el Gobierno de los Estados Unidos de América contra Cuba desde hace más de 50 años, constituye un obstáculo para una mejor aplicación de la CABT en el plano nacional e internacional.
2. El entramado de leyes y medidas extraterritoriales que conforman el bloqueo contra el pueblo cubano establece, entre otras disímiles medidas, restricciones a la adquisición por hospitales, institutos o centros de investigación cubanos, de medicamentos, reactivos de laboratorios, vacunas, medios de protección personal, medios de diagnóstico para enfermedades infecciosas, componentes de medios de cultivo y diagnósticos en general para la detección de agentes biológicos que pueden producir graves epidemias. También dificulta la adquisición de equipos de origen estadounidense, o producidos por subsidiarias de compañías norteamericanas radicadas en terceros países.
3. El mercado de Estados Unidos está vedado para la adquisición de medios relacionados con la ciencia y la biotecnología en general. Se puede señalar, en particular, para la adquisición de: Cepas de la American Type Culture Collection (ATCC), normas americanas relacionadas con los Sistemas de calefacción, ventilación y aire acondicionado para laboratorios de Alta contención o BSL-3 y certificaciones de profesionales de la bioseguridad.

¹ English unofficial translation provided by Cuba at the end of the document.



4. En el 2014, persistió la imposibilidad de que científicos y especialistas cubanos y estadounidenses en el control de enfermedades infecciosas y plagas intercambiasen entre sí, de manera directa, información imprescindible para el pleno desempeño de sus responsabilidades. Algo similar sucede en el campo de la formación de capacidades y la transferencia de medios, agentes bacteriológicos (biológicos) y tóxicos, y la transferencia de equipamiento y tecnología de punta con fines pacíficos.
5. Los centros de investigación cubanos también se ven imposibilitados de realizar compras online de revistas y materiales especializados, que pueden contribuir a la actualización del conocimiento de sus científicos y especialistas sobre los nuevos avances relacionados con las ciencias biológicas y las tecnologías de avanzada en esta materia.
6. La Séptima Conferencia de Examen de la CABT pidió a los Estados parte que promuevan el desarrollo y la producción de vacunas y medicamentos para tratar las enfermedades infecciosas, mediante la cooperación internacional y, según proceda, las asociaciones entre los sectores público y privado. Sin embargo, Cuba ha visto limitado el desarrollo de sus programas como consecuencia de la aplicación del bloqueo.
7. A continuación se relacionan ejemplos concretos de las afectaciones producidas por el bloqueo, reportados por instituciones cubanas que tienen que ver con la aplicación de la CABT y la legislación nacional relevante hasta el 2014.
8. Como parte de un proyecto del fondo mundial para la lucha contra el VIH/SIDA, el Laboratorio de Biología Molecular del Centro de Investigaciones Científicas de la Defensa Civil (CICDC) de Cuba no pudo adquirir un equipo de secuenciación de ácidos nucleicos (ABI) de la casa comercial Applied Biosystems, equipo muy costoso y reconocido en revistas científicas de impacto como el mejor del mundo.
9. El Laboratorio también tuvo dificultades para la adquisición de medios para la investigación como el Suero Fetal Bovino de la casa comercial GIBCO de origen norteamericano.
10. Durante el período, el Instituto Nacional de Ciencias Agrícolas (INCA) ha sufrido limitaciones en la adquisición de reactivos y consumibles, de firmas estadounidenses de alta calidad, como SIGMA. Proveedores norteamericanos no venden a Cuba reactivos específicos para realizar determinadas técnicas de biología molecular como es: Green Master Mix para hacer PCR de la firma Promega.
11. El Centro Nacional de Sanidad Agropecuaria (CENSA), al igual que otros centros científicos, ha tenido afectaciones producto del bloqueo de los Estados Unidos contra Cuba. El centro desde el año 2011 ha tenido limitaciones para la adquisición de reactivos de origen estadounidense que se utilizan en los laboratorios del Centro ya sea para investigación o brindar servicios, un ejemplo de esto ha sido la cancelación de contrato de compra de reactivos SIGMA, PROMEGA, HYCLONE, INVITROGEN, GIAGEN, ALCONOX, AGDIA.
12. Estos reactivos no pueden ser vendidos directamente a Cuba. En el período 2014-2015, la reubicación de mercados con terceros países ha representado para el Centro el encarecimiento de las contrataciones de insumos entre un 30 y 45%, por encima del precio del producto según mercado mundial.
13. El Grupo Empresarial LABIOFAM presenta dificultades para la obtención de huevos libres de Patógenos Específicos con el objetivo de obtener los embriones para la producción de vacunas virales toda vez que, al no poderse comprar en el mercado de Estados Unidos, se deben comprar en países lejanos, incrementándose los costos por efecto de la transportación.

14. Como causa del bloqueo, la institución tampoco puede obtener cepas de microorganismos de la American Type Culture Collection (ATCC) de Estados Unidos de Norteamérica. La ATCC es una de las mayores colecciones del mundo y sus cultivos de microorganismos están depositados en gran cantidad de colecciones, las cuales no pueden transferir a Cuba ningunas de las cepas depositadas y certificadas por dicha colección.
 15. El Centro para la Producción de Animales de Laboratorio presenta dificultades para la certificación del personal en la especialidad en EE.UU.
 16. El Centro Nacional de Seguridad Biológica presenta dificultades para la certificación de profesionales de la bioseguridad cubana por la American Biological Safety Association.
 17. El bloqueo afectó la celebración del taller y entrenamiento previsto para el 2014 en materia de bioseguridad y biocustodia para los laboratorios de Nivel de bioseguridad III con una ONG norteamericana (Elizabeth Griffing) y la Empresa Working Buildings, al no emitirse la licencia de la Oficina de Control de Bienes Extranjeros (OFAC, por sus siglas en inglés).
 18. El bloqueo impuesto por Estados Unidos contra Cuba desde hace más de 50 años es el principal obstáculo que enfrenta el país para una mejor aplicación de la CABT y para el desarrollo al máximo de la cooperación, la asistencia y el intercambio internacionales en ciencias biológicas y tecnología, incluidos los equipos y materiales, con fines pacíficos.
-

[Unofficial translation]

Difficulties and obstacles being faced by Cuba with the full implementation of BTWC and particularly for a wider development of the international cooperation, assistance and trade in biological sciences and technology, including equipment and materials, to peaceful purposes

Submitted by Cuba

1. The economic, commercial and financial blockade imposed by the Government of the United States of America against Cuba for over 50 years is an obstacle to a better implementation of BTWC at national and international level.
2. The vast network of extraterritorial laws and measures of the blockade against the Cuban people establishes, among other various measures, restrictions on the purchase by Cuban hospitals and research institutes or facilities of medicines, laboratory reagents, vaccines, personal protection gear, diagnostic kits for infectious diseases, culture media and diagnostic components in general for the detection of biological agents capable of causing serious epidemics. It also makes it difficult to purchase equipment of U.S. origin or produced by subsidiaries of U.S. companies based in third countries.
3. The acquisition in the U.S. market of scientific and biotechnological means and equipment in general is banned. Some particular cases in point are the purchases of strains of the American Type Culture Collection (ATCC), the U.S. standards related to heating, ventilation and air-conditioning systems for high-containment laboratories, or BSL-3, and certifications for biosafety professionals.
4. In 2014, it was still impossible for Cuban and U.S. infection disease and pest control specialists to have personal exchanges on indispensable information for the full performance of their work. There is a similar situation with capacity building and the transfer of bacteriological (biological) agent and toxin and media and the transfer of state-of-the-art equipment and technology for peaceful uses.
5. It has also been impossible for Cuban research centers to make on-line purchases of scientific journals and articles, which could help their scientists and specialists to update themselves on new breakthroughs in biological sciences and advanced technologies in this field.
6. The Seventh Review Conference of the BTWC requested the State Parties to promote the development and production of vaccines and drugs to treat infectious diseases through international cooperation and, as required, public-private sector partnerships. However, the implementation of Cuban programs has been restricted by the enforcement of the blockade.
7. Specific examples of the damages inflicted by the blockade, as reported by Cuban institutions dealing with the implementation of BTWC and the national legislation relevant to this Convention until 2014, are listed below.
8. As part of a project of the world fund to fight HIV/AIDS, the Molecular Biology Laboratory of the Civil Defense Scientific Research Center (CICDC) of Cuba could not buy a nucleic acid sequencing (ABI) equipment from the Applied Biosystems Company.

This is a very expensive piece of equipment, defined in major scientific journals as the best in the world.

9. That Laboratory also faced problems with the acquisition of research media, such as the Bovine Fetal Serum from the GIBCO Company of U.S. origin.

10. During that period, the National Institute of Agricultural Sciences (INCA) has had limitations to purchase high-quality reagents and consumables from U.S. firms like SIGMA. U.S. suppliers are not allowed to provide Cuba with specific reagents for some molecular biology techniques such as the Green Master Mix for obtaining PCR from the Promega Company.

11. The National Center for Plant Protection and Animal Health (CENSA), like other scientific institutions, has been harmed by the U.S. blockade against Cuba. Beginning in 2011, the Center has been facing constraints to buy reagents of U.S. origin that are required by its laboratories to do research or provide services. The writing-off of a sales contract on the SIGMA, PROMEGA, HYCLONE, INVITROGEN, QIAGEN, ALCONOX and AGDIA reagents is a case in point.

12. Such reagents cannot be sold to Cuba directly. In 2014-2015, finding markets in third countries has implied for the Center more expensive inputs contracts in the order of 30-45% above the world market prices for those products.

13. The LABIOFAM Business Group is having problems to buy specific pathogen-free eggs to obtain embryos to produce virus vaccines because they cannot be purchased in the U.S. market and thus are to be acquired in far-away countries, which makes transportation costs higher.

14. Due to the blockade, the Center is also unable to obtain microorganism strains from the American Type Culture Collection (ATCC), U.S.A. ATCC is one of the biggest collections in the world and its microorganism cultures are part of many collections, but none of their deposited and certified strains can be transferred to Cuba.

15. The Center for the Production of Laboratory Animals is having problems with the certification of its specialists in the U.S.

16. The National Center of Biosafety is having difficulties with the certification of Cuban biosafety specialists by the American Biological Safety Association.

17. The blockade impeded the holding of a workshop and training session on biosafety and biosecurity for Biosafety Level III laboratories, scheduled for 2014 with an American NGO (Elizabeth Griffing) and the Working Buildings Company, because the U.S. Office of Foreign Assets Control (OFAC) would not issue a license.

18. The blockade imposed by the United States against Cuba for over 50 years is the main obstacle facing the country for a greater implementation of BTWC and for the full development of international cooperation, trade and exchanges in biological sciences and technologies, including equipment and materials for peaceful purposes.